

**ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ ԹԱՐԳՄԱՆՉԱԿԱՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ  
ՄԱՏՈՒՑՄԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ԳՆՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ  
N ՊԵԿ-ԳՀԾԶԲ-19/11-3**

ք. Երևան

<<27>> *հունիսի* 2019թ.

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեն, ի դեմս ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի գլխավոր քարտուղար Է.Գևորգյանի, որը գործում է ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի կանոնադրության հիման վրա (այսուհետև՝ Պատվիրատու), մի կողմից, և «Նալչաջյան Կենրոն» ՍՊԸ-ն, ի դեմս Ընկերության տնօրեն Կ.Նալչաջյանի (այսուհետև՝ Կատարող), մյուս կողմից, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

**1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ**

1.1 Պատվիրատուն հանձնարարում է, իսկ Կատարողը ստանձնում է ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի կարիքների համար թարգմանչական ծառայությունների մատուցման պարտավորությունը (այսուհետև՝ ծառայություն)՝ համաձայն սույն պայմանագրի (այսուհետև՝ պայմանագիր) անբաժանելի մասը կազմող N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցի պահանջների:

1.2 Ծառայությունը մատուցվում է պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան և սահմանված ժամկետներով:

**2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**

2.1 Պատվիրատուն իրավունք ունի՝

2.1.1 Ցանկացած ժամանակ ստուգել Կատարողի կողմից մատուցվող ծառայության ընթացքը և որակը՝ առանց միջամտելու Կատարողի գործունեությանը:

2.1.2 Եթե մատուցվել է պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին չհամապատասխանող ծառայություն.

ա) Չընդունել ծառայությունը՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի ծառայությունը պայմանագրին համապատասխանող ծառայությամբ անհատույց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Կատարողից վճարելու պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը, ինչպես նաև 5.3 կետով նախատեսված տույժը:

բ) Հրաժարվել պայմանագիրը կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու ծառայության համար վճարված գումարը և պահանջել Կատարողից վճարելու պայմանագրի 5.2 կետով նախատեսված տուգանքը:

2.1.3 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը, եթե Կատարողն էականորեն խախտել է պայմանագիրը: Կատարողի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե՝

ա) մատուցված ծառայությունը չի համապատասխանում պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պահանջներին,

բ) խախտվել է ծառայության մատուցման ժամկետը:

**2.2 Պատվիրատուն պարտավոր է՝**

2.2.1 Քննարկել և ընդունել Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցին համապատասխան մատուցված ծառայության արդյունքը, իսկ ծառայության արդյունքում թերություններ հայտնաբերելու դեպքերում՝ այդ մասին անհապաղ գրավոր հայտնել Կատարողին:

2.2.2 Ծառայության արդյունքն ընդունելու դեպքում Կատարողին վճարել վերջինիս վճարման ենթակա գումարները, իսկ ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

**2.3 Կատարողն իրավունք ունի՝**

2.3.1 Պատվիրատուից պահանջել վճարելու իրեն վճարման ենթակա գումարները, իսկ Պատվիրատուի կողմից պայմանագրի 4.2 կետում նշված ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 5.5 կետով նախատեսված տույժը:

**2.4 Կատարողը պարտավոր է՝**

2.4.1 Պայմանագրի N 1 հավելվածով սահմանված պայմաններով ապահովել ծառայության մատուցումը՝ ղեկավարվելով գործող օրենսդրությամբ:

2.4.2 Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:

2.4.3 Պայմանագրի կատարման ապահովման գործողության ընթացքում լուծարման կամ սնանկացման գործընթաց սկսելու դեպքում դրա մասին նախապես գրավոր տեղեկացնել Պատվիրատուին:

### 3. ԾԱՌԱՅՈՒԹՅԱՆ ՀԱՆՁՆՄԱՆ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

3.1 Մատուցված ծառայությունն ընդունվում է Պատվիրատուի և Կատարողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության ստորագրմամբ: Ծառայությունը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսվում է Պատվիրատուի և Կատարողի միջև երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը:

Մինչև պայմանագրով ծառայության մատուցման համար նախատեսված օրը ներառյալ Կատարողը Պատվիրատուին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ ծառայությունը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթուղթը (հավելված N 2.1), իսկ էլեկտրոնային գնումների armeps համակարգի միջոցով (գործողության իրականացման ձեռնարկը տեղադրված է [www.procurement.am](http://www.procurement.am) հասցեով գործող կայքի «էլեկտրոնային գնումներ» բաժնում)՝ նաև հանձնման-ընդունման արձանագրությունը (հավելված N 2): Ընդ որում Կատարողը հանձնման-ընդունման արձանագրությունը չի կնքում, հաստատում է էլեկտրոնային ստորագրությամբ՝ լրացնելով միայն այն սյունակները, որոնք վերաբերում են իր տվյալներին (լրացման կարգը տեղադրված է [www.procurement.am](http://www.procurement.am) հասցեով գործող կայքի «Օրենսդրություն» բաժնի «Ֆինանսների նախարարի հրամաններ» ենթաբաժնում):

3.2 Եթե մատուցված ծառայությունը համապատասխանում է պայմանագրի պայմաններին, Պատվիրատուն պայմանագրի 3.1 կետում նշված փաստաթղթերը ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվանից հաշված 10 աշխատանքային օրվա ընթացքում ստորագրում և էլեկտրոնային գնումների armeps համակարգի միջոցով Կատարողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա ստորագրման համար հիմք հանդիսացած դրական եզրակացությունը:

3.3 Եթե մատուցված ծառայությունը կամ դրա մի մասը չի համապատասխանում պայմանագրի պայմաններին, ապա Պատվիրատուն չի ստորագրում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և պայմանագրի 3.2 կետում նշված ժամկետում էլեկտրոնային գնումների armeps համակարգի միջոցով Կատարողին հետ է վերադարձնում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա չստորագրման համար հիմք հանդիսացած բացասական եզրակացությունը: Սույն կետի կիրառման դեպքում Պատվիրատուն ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար պայմանագրով նախատեսված միջոցները և Կատարողի նկատմամբ կիրառում է պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:

3.4 Եթե պայմանագրի 3.2 կետով սահմանված ժամկետում Պատվիրատուն չի ընդունում մատուցված ծառայությունը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա մատուցված ծառայությունը համարվում է ընդունված և պայմանագրի 3.2 կետով սահմանված վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքային օրը Պատվիրատուն էլեկտրոնային գնումների համակարգի միջոցով Կատարողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը:

### 4. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ

4.1. Սույն պայմանագրով Կատարողի մատուցման ենթակա ծառայության առավելագույն գինը կազմում է **950 000 (Ինը հարյուր հիսուն հազար) ՀՀ դրամ:**

Գինը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը՝ այդ թվում հարկերը, տուրքերը և ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված այլ վճարները:

Ծառայության մատուցման գինը կայուն է և Կատարողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Պատվիրատուն նվազեցնելու այդ գինը:

4.2 Պատվիրատուն մատուցված ծառայության դիմաց վճարում է ՀՀ դրամով անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Կատարողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է հանձնման-ընդունման արձանագրության հիման վրա՝ սույն պայմանագրի 7.13 կետով նախատեսված կնքվելիք համաձայնագրի վճարման ժամանակացույցով նախատեսված չափերով և ամիսներին:

### 5. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

5.1 Կատարողը պատասխանատվություն է կրում ծառայության մատուցման՝ պայմանագրի պահանջների պահպանման համար:

5.2 Պայմանագրի N 1 հավելվածում նշված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող ծառայություն մատուցելու յուրաքանչյուր դեպքում Կատարողից գանձվում է տուգանք՝ պայմանագրի 4.1 կետում նախատեսված գումարի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով:

5.3 Պայմանագրով նախատեսված ծառայության մատուցման ժամկետը խախտելու դեպքում Կատարողից յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար գանձվում է տույժ՝ մատուցման ենթակա, սակայն չմատուցված ծառայության գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

5.4 Պայմանագրի 5.2 և 5.3 կետերով նախատեսված տուգանքը և տույժը հաշվարկվում և հաշվանցվում են ծառայություն մատուցելու արդյունքում Կատարողին վճարման ենթակա գումարների հետ:

5.5 Պատվիրատուի կողմից պայմանագրի 4.2 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման դեպքում Պատվիրատուի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

5.6 Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվության են ենթարկվում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

5.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը Կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորությունները լրիվ կատարելուց:

## **6. ԱՆՀԱՂԹԱՀԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱԶԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆ (ՖՈՐՍ-ՄԱԺՈՐ)**

Սույն պայմանագրով և սույն պայմանագրի հիման վրա կնքված համաձայնագրերով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:

## **7. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ**

7.1 Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում կողմերի ստորագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալով կատարումը:

**Պայմանագրով նախատեսված կողմերի իրավունքների և պարտականությունների կատարման պայման է հանդիսանում պայմանագիրը ՀՀ ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու հանգամանքը:**

7.2 Պայմանագրից ծագած կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:

7.3 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ գնման գործընթացում, մինչև պայմանագրի կնքումը, Կատարողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Պատվիրատուն իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծելու պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանային պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Պատվիրատուն չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Կատարողի համար առաջացող վնասների կամ բաց չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Կատարողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Պատվիրատուի կրած վնասներն այն ծավալով, որի մասով պայմանագիրը լուծվել է:

7.4 Պայմանագրի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:

7.5 Պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագիր կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա պայմանագրի անբաժանելի մասը:

Արգելվում է պայմանագրում, իսկ եթե պայմանագրի գինը գործոնային է, ապա նաև այդ պայմանագրին կից հաջորդող յուրաքանչյուր տարիներին կնքված համաձայնագրում կատարել այնպիսի փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են գնվող ծառայության ծավալների կամ ձեռք բերվող ծառայության միավորի գնի կամ պայմանագրի գնի արհեստական փոփոխման:

Պայմանագրի կողմերից անկախ գործոնների ազդեցությամբ պայմանագրի փոփոխման յուրաքանչյուր դեպք սահմանում է Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը:

7.6 Ծառայության մատուցման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մինչև պայմանագրով այդ ժամկետը լրանալը՝ Կատարողի առաջարկության առկայության դեպքում՝ պայմանով, որ Պատվիրատուի մոտ չի վերացել ծառայության օգտագործման պահանջը: Ընդ որում սույն կետով սահմանված դեպքում ծառայության մատուցման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մեկ անգամ մինչև 30 օրացուցային օրով, բայց ոչ ավել քան պայմանագրով սահմանված ժամկետն է:

7.7 Պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում կողմերի (Կատարող կամ Պատվիրատու) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները տվյալ կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են:

Պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները՝ ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում Կատարողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով, և դրանց համար պատասխանատու է Կատարողը:

7.8 Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել կողմերի պարտավորությունների մասնակի չկատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ բացառությամբ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ծառայության մատուցման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի կողմերի՝ պարտավորությունների մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ծառայության մատուցման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:

7.9 Կատարողի կողմից ստանձնած պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու հիմքով պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումը Պատվիրատուն հրապարակում է [www.procurement.am](http://www.procurement.am) հասցեով գործող ինտերնետային կայքի «Պայմանագրերը միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումներ» բաժնում՝ նշելով հրապարակման ամսաթիվը: Կատարողը, պայմանագիրը միակողմանի լուծելու վերաբերյալ, համարվում է պատշաճ ծանուցված՝ ծանուցումը, սույն կետով սահմանված հրապարակվելուն հաջորդող օրվանից:

7.10 Սույն պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են ՀՀ դատարաններում:

7.11 Սույն պայմանագիրը կազմված է 10 էջից, կնքվում է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Սույն պայմանագրի N 1, N 2 և N 2.1 հավելվածները հանդիսանում են պայմանագրի անբաժանելի մասը, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է պայմանագրի մեկ օրինակ:

7.12 Սույն պայմանագրի նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը:

7.13 Պայմանագրով նախատեսված ծառայությունների մատուցումն իրականացվում է այդ նպատակով ֆինանսական միջոցների առկայության և դրա հիման վրա կողմերի միջև համապատասխան համաձայնագրի կնքման միջոցով: Պայմանագիրը լուծվում է, եթե այն կնքելու օրվան հաջորդող վեց ամսվա ընթացքում այդ նպատակով պայմանագրի կատարման համար ֆինանսական միջոցներ չեն նախատեսվում: Ընդ որում, Կատարողը համաձայնագիրը կնքում և Պատվիրատուին ներկայացնում է համաձայնագիր կնքելու ծանուցումը ստանալու օրվանից տասնհինգ աշխատանքային օրվա ընթացքում: Հակառակ դեպքում պայմանագիրը Պատվիրատուի կողմից միակողմանիորեն լուծվում է:

## 8. ԿՈՂՄԵՐԻ ՀԱՍՑԵՆԵՐԸ, ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՎԱՎԵՐԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ ԵՎ ՍՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

### ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտե  
ք. Երևան, Մ. Խորենացու-3,7  
ՀՀ ֆինանսների նախարարության  
աշխատակազմի գործառնական վարչություն  
Հ/Հ 900013202016, 900013574018  
ՀՎՀՀ 02647057  
ՀՀ ՊԵԿ գլխավոր քարտուղար՝

Է. Գևորգյան

(ստորագրություն)

Կ.Տ

### ԿԱՏԱՐՈՂ

«Նալչաջյան Կենրոն» ՍՊԸ  
ք. Երևան, Արաբկիր 51 փ. / Շ/ 9ա/3  
«ԻՆԵԿՈՐՔԱՆԿ» ՓԲԸ

Հ/Հ 2052822073771001

ՀՎՀՀ 00164852

«Նալչաջյան Կենրոն» ՍՊԸ-ի տնօրեն՝

Կ. Նալչաջյան

(ստորագրություն)



Հավելված N 1  
«27» 11.09.2019 թ. կնքված  
ՊԵԿ-ԳՀԾՅԲ-19/11-3 ծածկագրով պայմանագրի

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ - ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ\*

| Ծառայության |                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                         |                |                                                    |                                           |
|-------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Ձ/Հ         | Անվանումը                                                               | Տեխնիկական բնութագիրը                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Քանակը                  | Չափման միավորը | Պլանավորված մեկ միավորի առավելագույն գին /ՀՀ դրամ/ | Պլանավորված առավելագույն արժեքը /ՀՀ դրամ/ |
| 3           | Գրավոր թարգմանության ծառայություններ <b>գերմաներեն</b> CPV 79531100/503 | <p>Մաքսային, հարկային և աշխատանքային առանձնահատկությունից բխելով նայել այլ ոլորտներին առնչվող իրավաբանական, տնտեսագիտական նաև նեղ մասնագիտական տարբեր բարդության գրավոր որակյալ թարգմանություն հայերենից <b>գերմաներեն</b> և հակառակը:</p> <p>Եթե Պատվիրատուն իր թարգմանական ծառայությունների շրջանակում ունի որոշակի ընդունված տերմինաբանություն, ապա Կատարողը պարտավոր է թարգմանությունն իրականացնել պահանջվող տերմինաբանության առանձնահատկություններով:</p> <p>Նյութերը պատվիրատուն տրամադրում է կամ էլեկտրոնային կրիչով կամ արգանց եղանակով կամ թղթային տարբերակով:</p> <p>1. Գրավոր թարգմանված նյութի մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի համար, այն պետք է բաղկացած լինի 1800 նիշից / առանց բացատի /:</p> <p>2. Մինչև 1800 նիշից բաղկացած թարգմանված նյութի համար թարգմանված նյութի գնի հաշվարկը կատարվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի (1800 նիշ) համար սահմանված գին /1800 x թարգմանված նյութի նիշերի քանակ:</p> <p>3. Թարգմանված նյութերը ծառայություն մատուցողը հանձնում է</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Երկու տարբերակով՝ թղթային տարբերակը ստորագրված, կնքված որակավորում ունեցող թագանցի կնիքով և էլեկտրոնային:</li><li>• A4 ֆորմատով, տառերը՝ 12 շրիֆտով: Էջերի լրացանքները՝ վերևից 20 մմ, ներքևից 25 մմ, աջից 15 մմ, ձախից 30 մմ, միջտողային միջակայքը՝ 1.5:</li><li>• 1-10 էջի դեպքում - 2 աշխատանքային օրվա ընթացքում, 11-50 էջի դեպքում - 5 աշխատանքային օրվա ընթացքում, 51 էջից ավելին համաձայնեցնել պատվիրատուի հետ</li></ul> | Ըստ Պատվիրատուի պահանջի | էջ             | 2500                                               | 200 000                                   |

|   |                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                   |      |         |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------|---------|
| 4 | <p>Գրավոր<br/>թարգմանության<br/>ծառայություններ</p> <p><b>Ֆրանսերեն</b><br/>CPV<br/>79531100/504</p> | <p>Մաքսային, հարկային և աշխատանքային առանձնահատկությունից ելնելով նայն այլ ոլորտներին առնչվող իրավաբանական, տնտեսագիտական նաև նեղ մասնագիտական տարբեր բարդության գրավոր որակյալ թարգմանություն հայերենից <b>ֆրանսերեն</b> և հակառակը:</p> <p>Եթե Պատվիրատուն իր թարգմանչական ծառայությունների շրջանակում ունի որոշակի ընտրված տերմինաբանություն, ապա Կատարողը պարտավոր է թարգմանությունն իրականացնել պահանջվող տերմինաբանության առանձնահատկություններով:</p> <p>Նյութերը պատվիրատուն տրամադրում է կամ էլեկտրոնային կրիչով կամ առցանց եղանակով կամ թղթային տարբերակով:</p> <p>1. Գրավոր թարգմանված նյութի մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի համար, այն պետք է բաղկացած լինի 1800 նիշից / առանց բացատի /:</p> <p>2. Մինչև 1800 նիշից բաղկացած թարգմանված նյութի համար թարգմանված նյութի գնի հաշվարկը կատարվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի (1800 նիշ) համար սահմանված գին /1800 x թարգմանված նյութի նիշերի քանակ:</p> <p>3. Թարգմանված նյութերը ծառայություն մատուցողը հանձնում է</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Երկու տարբերակով՝ թղթային տարբերակը ստորագրված, կնքված որակավորում ունեցող թագմանչի կնիքով և էլեկտրոնային:</li> <li>• A4 ֆորմատով տառերը՝ 12 շրիֆտով: Էջերի լուսանցքները՝ վերևից 20 մմ, ներքևից 25 մմ, աջից 15 մմ մնալից 30 մմ, միջտողային միջակայքը՝ 1.5:</li> <li>• 1-10 էջի դեպքում - 2 աշխատանքային օրվա ընթացքում, 11-50 էջի դեպքում - 5 աշխատանքային օրվա ընթացքում, 51 էջից ավելին համաձայնեցնել պատվիրատուի հետ</li> </ul> | Ըստ<br>Պատվիրա<br>տուի<br>պահանջի | 2500 | 200 000 |
| 5 | <p>Գրավոր<br/>թարգմանության<br/>ծառայություններ</p> <p><b>խալերեն</b><br/>CPV<br/>79531100/505</p>   | <p>Մաքսային, հարկային և աշխատանքային առանձնահատկությունից ելնելով նայն այլ ոլորտներին առնչվող իրավաբանական, տնտեսագիտական նաև նեղ մասնագիտական տարբեր բարդության գրավոր որակյալ թարգմանություն հայերենից <b>խալերեն</b> և հակառակը:</p> <p>Եթե Պատվիրատուն իր թարգմանչական ծառայությունների շրջանակում ունի որոշակի ընտրված տերմինաբանություն, ապա Կատարողը պարտավոր է թարգմանությունն իրականացնել պահանջվող տերմինաբանության առանձնահատկություններով:</p> <p>Նյութերը պատվիրատուն տրամադրում է կամ էլեկտրոնային կրիչով կամ առցանց եղանակով կամ թղթային տարբերակով:</p> <p>1. Գրավոր թարգմանված նյութի մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի համար, այն պետք է բաղկացած լինի 1800 նիշից / առանց բացատի /:</p> <p>2. Մինչև 1800 նիշից բաղկացած թարգմանված նյութի համար թարգմանված նյութի գնի հաշվարկը կատարվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի (1800 նիշ) համար սահմանված գին /1800 x թարգմանված նյութի նիշերի քանակ:</p> <p>3. Թարգմանված նյութերը ծառայություն մատուցողը հանձնում է</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Երկու տարբերակով՝ թղթային տարբերակը ստորագրված, կնքված որակավորում ունեցող թագմանչի կնիքով և էլեկտրոնային:</li> <li>• A4 ֆորմատով տառերը՝ 12 շրիֆտով: Էջերի լուսանցքները՝ վերևից 20 մմ, ներքևից 25 մմ, աջից 15 մմ մնալից 30 մմ, միջտողային միջակայքը՝ 1.5:</li> <li>• 1-10 էջի դեպքում - 2 աշխատանքային օրվա ընթացքում, 11-50 էջի դեպքում - 5 աշխատանքային օրվա ընթացքում, 51 էջից ավելին համաձայնեցնել պատվիրատուի հետ</li> </ul>   | Ըստ<br>Պատվիրա<br>տուի<br>պահանջի | 2500 | 150 000 |

|    |                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                   |    |      |         |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----|------|---------|
| 6  | Գրավոր<br>թարգմանության<br>ճառախոսություններ<br><b>խապաներեն</b><br>CPV<br>79531100/506 | <p>Մաքսային, հարկային և աշխատանքային առանձնահատկությունից բխելով նայլս այլ ոլորտներին առնչվող իրավաբանական, տնտեսագիտական նաև նեղ մասնագիտական տարբեր բարդության գրավոր որակյալ թարգմանություն հայերենից <b>խապաներեն</b> և հակառակը:</p> <p>Եթե Պատվիրատուն իր թարգմանչական ծառայությունների շրջանակում ունի որոշակի ընդունված տերմինաբանություն, ապա Կատարողը պարտավոր է թարգմանությունն իրականացնել պահանջվող տերմինաբանության առանձնահատկություններով:</p> <p>Նյութերը պատվիրատուն տրամադրում է կամ էլեկտրոնային կրիչով կամ արցանց եղանակով կամ թղթային տարբերակով:</p> <p>1. Գրավոր թարգմանված նյութի մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի համար, այն պետք է բաղկացած լինի 1800 նիշից / առանց բացատի /:</p> <p>2. Մինչև 1800 նիշից բաղկացած թարգմանված նյութի համար թարգմանված նյութի գնի հաշվարկը կատարվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի (1800 նիշ) համար սահմանված գին /1800 x թարգմանված նյութի նիշերի քանակ/:</p> <p>3. Թարգմանված նյութերը ծառայություն մատուցողը հանձնում է</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Երկու տարբերակով՝ թղթային տարբերակը ստորագրված, կնքված որակավորում ունեցող թագանչի կնիքով և էլեկտրոնային:</li> <li>• A4 ֆորմատով, տառերը՝ 12 շրիֆտով: Էջերի լրացանքները՝ վերևից 20 մմ, ներքևից 25 մմ, աջից 15 մմ ձևախից 30 մմ, միջտողային միջակայքը՝ 1.5:</li> <li>• 1-10 էջի դեպքում - 2 աշխատանքային օրվա ընթացքում, 11-50 էջի դեպքում -15 աշխատանքային օրվա ընթացքում, 51 էջից ավելին համաձայնեցնել պատվիրատուի հետ</li> </ul> | Ըստ<br>Պատվիրա<br>տուի<br>պահանջի | £2 | 2500 | 200 000 |
| 11 | Գրավոր<br>թարգմանության<br>ճառախոսություններ<br><b>վրացերեն</b><br>CPV<br>79531100/511  | <p>Մաքսային, հարկային և աշխատանքային առանձնահատկությունից բխելով նայլս այլ ոլորտներին առնչվող իրավաբանական, տնտեսագիտական նաև նեղ մասնագիտական տարբեր բարդության գրավոր որակյալ թարգմանություն հայերենից <b>վրացերեն</b> և հակառակը:</p> <p>Եթե Պատվիրատուն իր թարգմանչական ծառայությունների շրջանակում ունի որոշակի ընդունված տերմինաբանություն, ապա Կատարողը պարտավոր է թարգմանությունն իրականացնել պահանջվող տերմինաբանության առանձնահատկություններով:</p> <p>Նյութերը պատվիրատուն տրամադրում է կամ էլեկտրոնային կրիչով կամ արցանց եղանակով կամ թղթային տարբերակով:</p> <p>1. Գրավոր թարգմանված նյութի մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի համար, այն պետք է բաղկացած լինի 1800 նիշից / առանց բացատի /:</p> <p>2. Մինչև 1800 նիշից բաղկացած թարգմանված նյութի համար թարգմանված նյութի գնի հաշվարկը կատարվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի (1800 նիշ) համար սահմանված գին /1800 x թարգմանված նյութի նիշերի քանակ/:</p> <p>3. Թարգմանված նյութերը ծառայություն մատուցողը հանձնում է</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Երկու տարբերակով՝ թղթային տարբերակը ստորագրված, կնքված որակավորում ունեցող թագանչի կնիքով և էլեկտրոնային:</li> <li>• A4 ֆորմատով, տառերը՝ 12 շրիֆտով: Էջերի լրացանքները՝ վերևից 20 մմ, ներքևից 25 մմ, աջից 15 մմ ձևախից 30 մմ, միջտողային միջակայքը՝ 1.5:</li> <li>• 1-10 էջի դեպքում - 2 աշխատանքային օրվա ընթացքում, 11-50 էջի դեպքում - 5</li> </ul>                                                                            | Ըստ<br>Պատվիրա<br>տուի<br>պահանջի | £2 | 2100 | 200 000 |

|  |  |                                                                              |  |  |  |  |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|
|  |  | աշխատանքային օրվա ընթացքում, 51 էջից ավելին<br>համաձայնեցնել պատվիրատուի հետ |  |  |  |  |
|--|--|------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|

### Ծառայության մատուցման ժամկետը

Ծառայության մատուցումը իրականացվում է այդ նպատակով համապատասխան ֆինանսական միջոցների առկայության և դրա հիման վրա կողմերի միջև համապատասխան համաձայնագրի կնքման հիման վրա և համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու օրվանից մինչև 2019թ. դեկտեմբերի 15-ը:

\*Գնման գործընթացը կազմակերպվում է «Գնումների մասին ՀՀ օրենքի» 15-րդ հոդվածի 6-րդ կետի հիման վրա:

#### ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ

ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտե  
ք. Երևան, Մ.Խորենացու-3,7

ՀՀ ֆինանսների նախարարության  
աշխատակազմի գործառնական վարչություն

Հ/Հ 900013202016, 900013574018

ՀՎՀՀ 02647057

ՀՀ ՊԵԿ գլխավոր քարտուղար՝

  
Է.Գևորգյան  
(ստորագրություն)  
Կ.Տ

#### ԿԱՏԱՐՈՂ

«Նալչաջյան Կենտրոն» ՍՊԸ

ք.Երևան, Արաբկիր 51 փ. / Շ/ 9ա/3

«ԻՆԵԿՈՐԱՆԿ» ՓԲԸ

Հ/Հ 2052822073771001

ՀՎՀՀ 00164852

«Նալչաջյան Կենտրոն» ՍՊԸ-ի տնօրեն՝

Կ.Նալչաջյան

  
(ստորագրություն)

Հավելված 2  
« 27 » հունիսի 2019թ. կնքված  
ՊԵԿ-ԳՀԾՁԲ-19/11-3 ծածկագրով պայմանագրի

Պայմանագրի կողմ  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
գտնվելու վայրը \_\_\_\_\_  
հհ \_\_\_\_\_  
հվհհ \_\_\_\_\_

Պատվիրատու  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
գտնվելու վայրը \_\_\_\_\_  
հհ \_\_\_\_\_  
հվհհ \_\_\_\_\_

**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ N**  
**ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՄ ԴՐԱ ՄԻ ՄԱՍԻ ԿԱՏԱՐՄԱՆ ԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԻ**  
**ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ**

«    » «    » 20 թ.

Պայմանագրի /այսուհետ՝ Պայմանագիր/ անվանումը՝

Պայմանագրի կնքման ամսաթիվը՝ «    » «    » 20 թ.

Պայմանագրի համարը՝ \_\_\_\_\_

Պատվիրատուն և Պայմանագրի կողմը՝ հիմք ընդունելով պայմանագրի կատարման վերաբերյալ  
«    » «    » 20 թ. դուրս գրված N \_\_\_\_ հաշիվ ապրանքագիրը, կազմեցին սույն  
արձանագրությունը հետևյալի մասին.

Պայմանագրի շրջանակներում Պայմանագրի կողմը մատուցել է հետևյալ ծառայությունները՝

| N | Մատուցված ծառայությունների |                                                  |                                                            |         |                                                            |         |                                                                                                                                     |
|---|----------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | անվանումը                  | տեխնիկական<br>բնութագրի<br>համառոտ<br>շարադրանքը | քանակական ցուցանիշը                                        |         | կատարման ժամկետը                                           |         | Վճարման<br>ենթակա<br>գումարը<br>/հազար<br>դրամ/<br><br>Վճարման<br>ժամկ<br>ետը<br>/ըստ<br>վճար<br>ման<br>ժամ<br>անա<br>կացո<br>ւյցի/ |
|   |                            |                                                  | ըստ<br>պայմանագրով<br>հաստատված<br>զնման<br>ժամանակացույցի | փաստացի | ըստ<br>պայմանագրով<br>հաստատված<br>զնման<br>ժամանակացույցի | փաստացի |                                                                                                                                     |
|   |                            |                                                  |                                                            |         |                                                            |         |                                                                                                                                     |
|   |                            |                                                  |                                                            |         |                                                            |         |                                                                                                                                     |

Սույն արձանագրության երկկողմ հաստատման համար հիմք հանդիսացած հաշիվ ապրանքագիրը  
և դրական եզրակացությունը հանդիսանում են սույն արձանագրության բաղկացուցիչ մասը և կցվում են:

Ծառայությունը հանձնեց

\_\_\_\_\_  
ստորագրություն  
\_\_\_\_\_  
ազգանուն, անուն  
Կ.Տ.

Ծառայությունն ընդունեց

\_\_\_\_\_  
ստորագրություն  
\_\_\_\_\_  
ազգանուն, անուն  
Կ.Տ.

« 27 » հունիսի 2019թ. կնքված  
Հավելված 2.1  
ՊԵԿ-ԳՀԾՁԲ-19/11-3 ծածկագրով պայմանագրի

ԱԿՏ N

պայմանագրի արդյունքը Պատվիրատուին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

Սույնով արձանագրվում է, որ \_\_\_\_\_-ի (այսուհետ՝ Պատվիրատու) և \_\_\_\_\_-ի  
Պատվիրատուի անունը Կատարողի անունը

(այսուհետ՝ Կատարող) միջև 20 թ. \_\_\_\_\_-ին կնքված N \_\_\_\_\_  
պայմանագրի կնքման ամսաթիվը պայմանագրի համարը  
գնման պայմանագրի շրջանակներում Կատարողը 20 թ. \_\_\_\_\_-ին հանձնման-ընդունման  
նպատակով Պատվիրատուին հանձնեց ստորև նշված ծառայությունները.

| Ծառայության |                |                     |
|-------------|----------------|---------------------|
| անվանումը   | չափման միավորը | քանակը<br>(փաստացի) |
|             |                |                     |
|             |                |                     |

Սույն ակտը կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրամադրվում է մեկական օրինակ:

ԿՈՂՄԵՐԸ

Հանձնեց

\_\_\_\_\_  
ազգանուն, անուն  
\_\_\_\_\_  
ստորագրություն

Ընդունեց

հայտը նախագծած ներկայացուցիչ՝

\_\_\_\_\_  
ազգանուն, անուն  
\_\_\_\_\_  
ստորագրություն